

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Gesetzgebung.

Königlich Großherzoglicher Beschluß

vom 31. Januar 1846, Nr. 232^b,

wodurch, vom 1. April d. J. ab, der Handel im Umherziehen mit Bürsten verboten wird.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic. ic. ic.

Verordnen einstweilen was folgt :

Art. 1.

Vom ersten April dieses Jahres ab, darf der Bürstenhandel im Umherziehen in Unserm Großherzogthum Luxemburg nicht mehr ausgeübt werden.

Art. 2.

Die Uebertretungen gegenwärtiger Verordnung sollen in Gemäßheit des Gesetzes vom 6. März 1818 bestraft werden.

Art. 3.

Unser Gouverneur des Großherzogthums ist

Actes législatifs.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 31 janvier 1846, N° 232^b,

interdisant le colportage de brosses, à partir du 1^{er} avril prochain.

NOUS GUILLAUME II, par la grâce de Dieu, ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU, GRAND-DUC DE LUXEMBOURG; etc, etc. etc.

Ordonnons provisoirement ce qui suit :

Art. 1^{er}.

A partir du 1^{er} avril prochain, le colportage de brosses ne pourra plus être exercé dans Notre Grand-Duché.

Art. 2.

Les contraventions à la présente ordonnance seront poursuivies d'après la loi du 6 mars 1818.

Art. 5.

Notre Gouverneur du Grand-Duché est chargé de

mit der Ausführung der gegenwärtigen Verordnung beauftragt, welche in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Haag, am 31. Januar 1846.

(Gez.) **Wilhelm.**

Für gleichlautende Ausfertigung:

Der Staatskanzler,
Von Blochausen.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, am 12. Februar 1846.

Der General-Secretär,
Jurion.

l'exécution de la présente ordonnance, qui sera insérée au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, ce 31 janvier 1846.

(Signé) **GUILLAUME.**

Pour expédition conforme :

Le Chancelier d'Etat,
DE BLOCHAUSEN.

Inseré au Mémorial législatif et administratif le 12 février 1846.

JURION, Secrétaire-général.

Acte der Verwaltung.

B e s c h l u ß,

wodurch die Eröffnung der drei Sitzungen der Milizräthe für die Aushebung von 1846, so wie der Tag der Abgabe und der Einverleibung der Milizpflichtigen dieser Klasse bestimmt werden.

(Nr. 1589 — 2474 von 1845. — 4. Abth.)

Luxemburg, am 7. Februar 1846.

Das Regierungs-Collegium,

Nach Einsicht der Gesetze über die National-Miliz;

Beschließt :

Art. 1.

Die drei Sitzungen der Milizräthe sollen an den in dem nachstehenden Verzeichnisse angegebenen Zeitpunkten Statt haben. Die Sitzungen werden um zehn Uhr Vormittags beginnen.

Actes Administratifs.

ARRÊTÉ

fixant l'ouverture des trois sessions des conseils de milice pour la levée de 1846, ainsi que le jour de la remise et de l'incorporation des miliciens de cette classe.

(N° 1589 — 2474 de 1845. — 4° Div.)

Luxembourg, le 7 février 1846.

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT,

Vu les lois sur la milice nationale,

ARRÊTE :

Art. 1^{er}.

Les trois sessions des conseils de milice auront lieu aux époques indiquées dans le tableau qui suit.

Les séances commenceront à dix heures du matin.

Miliz-Bezirk.	Bezeichnung der Kantone, deren Milizpflichtige während der drei Sitzungen vor dem Miliz-Rathe zu erscheinen haben.	Tage, an welchen die Milizpflichtigen erscheinen sollen während der			Orte, wo die Sitzungen gehalten werden.
		1sten Sitzung.	2ten Sitzung.	3ten Sitzung.	
Luxemburg.	Eich.	Dienstag, 10ten März.	Donnerstag, 26. März.	Mittwoch, 8ten April.	Luxemburg.
	Esch a. d. Alzett.	Donnerstag, 12ten März.			
	Hesperingen.	Mittwoch, 11ten März.	Freitag, 27. März.		
	Luxemburg.	Montag, 9ten März.			
	Mersch.	Freitag, 13ten März.			
Grevenmacher.	Echternach.	Montag, 9ten März.	Donnerstag, 26. März.	Mittwoch, 8ten April.	Grevenmacher.
	Grevenmacher.	Dienstag, 10ten März.			
	Kemich.	Mittwoch, 11ten März.			
Diekirch.	Diekirch.	Montag, 9ten März.	Donnerstag, 26. März.	Mittwoch, 8ten April.	Diekirch.
	Hosfingen.	Dienstag, 10ten März.			
	Wils.	Mittwoch, 11ten März.	Freitag, 27. März.		
	Rebdingen.	Donnerstag, 12ten März.			

(140)

ARRONDISSEMENT de MILICE.	INDICATION DES CANTONS dont les miliciens auront à comparaître devant le Conseil de milice durant les trois sessions.	JOURS fixés pour la comparution des miliciens pendant la			LIEUX où se tiendront les séances.
		1 ^{re} session.	2 ^{me} session.	3 ^{me} session.	
LUXEMBOURG.	Eich.	Mardi, 10 mars.			Luxembourg.
	Esch-sur-l'Alzette.	Jedi, 12 mars.	Jedi, 26 mars.		
	Hesperange.	Mercredi, 11 mars.		Mercredi, 8 avril.	
	Luxembourg.	Lundi, 9 mars.	Vendredi, 27 mars.		
	Mersch.	Vendredi, 13 mars.			
GREVENMACHER.	Echternach.	Lundi, 9 mars.			Grevenmacher.
	Grevenmacher.	Mardi, 10 mars.	Jedi, 26 mars.	Mercredi, 8 avril.	
	Remich.	Mercredi, 11 mars.			
DIEKIRCH.	Diekirch.	Lundi, 9 mars.	Jedi, 26 mars.		Diekirch.
	Hosingen.	Mardi, 10 mars.		Mercredi, 8 avril.	
	Wiltz.	Mercredi, 11 mars.	Vendredi, 27 mars.		
	Redange.	Jedi, 12 mars.			

Art. 2.

Die erste Sitzung ist bestimmt :

1. Zur Revision der Lage der Milizpflichtigen, deren Ziehungsnummer unter dem Contingent von 1845 geblieben und welche vorläufig vom Dienste befreit sind ;

2. Zur Musterung der Freiwilligen, welche etwa von den Gemeinden vorgestellt werden, um in Abzug des denselben zugetheilten Contingentes zu dienen ; und

3. Zur Musterung der Milizpflichtigen, welche an der Loosziehung von 1846 Theil genommen haben.

Diese Milizpflichtigen werden während dieser Sitzung zur Geltendmachung ihrer Ansprüche auf Befreiung zugelassen.

Die Einsteher und die Substituierenden werden während der zweiten Sitzung gemustert und angenommen und während der dritten entscheiden die Miliz-Räthe über die Reclamationen, über welche sie früher nicht entscheiden konnten.

Die Bürgermeister haben die Milizpflichtigen einzeln von den Tagen und Stunden der Gefesselung vor dem Miliz-Rathe in Kenntniß zu setzen. Zu diesem Zwecke bedienen sie sich der ihnen dieserhalb zugegangenen Druck-Formulare, wovon sie ein gehörig ausgefülltes und unterzeichnetes Exemplar wenigstens drei Tage vor dem Erscheinen in den Wohnungen der Milizpflichtigen abgeben lassen.

Art. 3.

In Gemäßheit des Artikels 13 des Gesetzes vom 22. Juni 1845 muß jeder Milizpflichtige, bei Vermeidung einer Geldbuße von 10 bis 100 Gulden, vor dem Miliz-Rath erscheinen, wenn er vor denselben beordert wird.

Die Abwesenden, welche Entschuldigungsgründe anzuführen haben, müssen dem Distrikts-Commissär dieselben spätestens innerhalb sechs Tage nach

Art. 2.

La première session est destinée :

1° A la révision de la position des miliciens dont les numéros de tirage ont été dépassés par le contingent de 1845 et qui ont été exemptés provisoirement du service ;

2° A l'examen des volontaires qui pourraient être présentés par les communes, pour servir en déduction du contingent qui leur est assigné, et

3° A l'examen des miliciens qui ont participé au tirage de 1846.

Ces miliciens seront admis, pendant cette session, à faire valoir leurs droits à l'exemption.

Les remplaçants et les substituants seront examinés et admis pendant la deuxième session, et, durant la troisième, les conseils de milice statueront sur les réclamations qu'ils n'auront pas pu juger antérieurement.

Les Bourgmestres prévientront les miliciens, individuellement, des jours et heures auxquels ils devront se présenter devant le conseil de milice. Ils se serviront à cet effet des imprimés qu'ils ont reçus pour cet objet, et dont ils feront remettre un exemplaire dûment rempli et signé, à domicile, au moins trois jours avant la comparution.

Art. 3.

D'après l'art. 13 de la loi du 22 juin 1845, tout milicien appelé devant le conseil de milice doit y comparaitre au jour indiqué, sous peine d'une amende de 10 à 100 florins.

Les absents qui auraient des motifs d'exuse à alléguer, devront les présenter par écrit au commissaire de district, dans les six jours, au plus tard, à partir

dem, an welchem sie erscheinen sollten, schriftlich anzeigen. Der Distrikts-Commissär legt die Entschuldigungsgründe dem Miliz-Rathe, welcher darüber entscheidet, oder, wenn dieser aufgelöst ist, dem Regierungs-Collegium vor.

Art. 4.

Die den Miliz-Räthen durch Milizpflichtige, welche auf eine Dienstbefreiung Anspruch machen, vorzulegenden Akten-Stücke müssen durch die Local-Verwaltungen den Distrikts-Commissären spätestens bis zum 4. März zugegangen sein. Diese Stücke werden mit dem Inventar, Muster Litt. L., welches durch das Gesetz vom 8. Januar 1817 vorgeschrieben ist, begleitet.

Art. 5.

Die Entscheidungen der Miliz-Räthe sind den Betheiligten unverzüglich bekannt zu machen; damit dieselben, wenn sie sich verletzt glauben, in der durch den Artikel 138 des erwähnten Gesetzes vom 8. Januar 1817 bestimmten Zeitfrist von acht Tagen Berufung dagegen einlegen können. Die Berufungen müssen mit den Entscheidungen der Miliz-Räthe belegt werden.

Art. 6.

Die Abgabe und die Einverleibung der Milizpflichtigen aus der Aushebung von 1846, welche für das Contingent dieser Klasse bezeichnet sind, werden zu Luxemburg, auf dem Wilhelms-Platz, am Montage, 4. Mai d. J., Vormittags zehn Uhr, Statt finden.

Art. 7.

Gegenwärtiger Beschluß soll in allen Gemeinden des Großherzogthums veröffentlicht und angeschlagen; auch in's Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden.

Das Regierungs-Collegium,
de la Fontaine, Präsident.
Jurion, General-Sekretär.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 12. Februar 1846.

Der General-Sekretär,
Jurion.

de celui où ils devaient comparaitre. Le commissaire de district soumettra ces motifs d'excuse au conseil de milice, qui en décidera, ou, si celui-ci est dissous, au Conseil de Gouvernement.

Art. 4.

Les documents à produire aux conseils par des miliciens, qui prétendent à une exemption du service, devront être remis par les soins des administrations locales aux commissaires de district, au plus tard le 4 mars. Ces pièces seront accompagnées de l'inventaire modèle litt. L, prescrit par la loi du 8 janvier 1817.

Art. 5.

Les décisions des conseils de milice seront immédiatement signifiées aux miliciens intéressés, pour que, s'ils se croient lésés, ils puissent en appeler dans le délai de huit jours, déterminé par l'art. 138 de la loi précitée, du 8 janvier 1817. Les appels devront être appuyés des décisions des conseils de milice.

Art. 6.

La remise et l'incorporation des miliciens de la levée de 1846, désignés pour le contingent de cette classe, auront lieu sur la place Guillaume, à Luxembourg, le lundi, 4 mai prochain, à dix heures du matin.

Art. 7.

Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché et inséré au Mémorial législatif et administratif.

Le Conseil de Gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président.
JURION, Secrétaire-général.

Inséré au Mémorial législatif et administratif, le
12 février 1846.

Le Secrétaire-général,
JURION.

(143)

E r n e n n u n g

eines Gemeinde-Einnehmers für die Stadt
Diekirch.

(Nr. 1402. — 300 von 1846. — 2. Abthl.)

Luxemburg, am 3. Februar 1846.

Durch Beschluß vom heutigen Tage hat das
Regierungs-Collegium den Hrn Peter Scholtus
zum Gemeinde-Einnehmer der Stadt Diekirch er-
nannt.

Der Gouverneur,
De la Fontaine.

NOMINATION

*d'un Receveur communal pour la ville de
Diekirch.*

(N° 1402. — 300 de 1846. — 2° div.)

Luxembourg, le 3 février 1846.

Par arrêté de ce jour, le Conseil de Gouvernement
a nommé le sieur Pierre SCHOLTUS aux fonctions de
Receveur communal de la ville de Diekirch.

Le Gouverneur,
DE LA FONTAINE.

Marktpreise. — 2te Hälfte des Monats Januar 1846.

MERCURIALES. — 2° Quinzaine du mois de janvier 1846.

Bezeichnung der Lebensmittel. — NATURE DES DENRÉES.	Maaße und Gewichte — POIDS ET MESURES.	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von — PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de										Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte. PRIX moyens des marchés réunis.			
		Luxembourg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.								
		fl.	ct.	fl.	ct.	fl.	ct.	fl.	ct.	fl.	ct.		fl.	ct.	
Weizen.—Froment	Hectolit.	12	21	11	57½	"	"	11	81	12	28½	12	62½	12	10
Mengforn.—Méteil	Id.	11	49½	11	10	"	"	11	34	11	90½	11	68	11	50
Roggen.—Seigle	Id.	"	"	8	58	9	79½	8	97	"	"	"	"	9	11½
Gerste.—Orge	Id.	7	91	7	40	"	"	7	56	"	"	"	"	7	62
Geschälte Gerste.—Orge mondée	Id.	"	"	"	"	"	"	16	53	"	"	"	"	16	53
Spelz.—Epeautre	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchweizen.—Sarrasin	Id.	"	"	6	61½	5	54	6	14	"	"	"	"	6	09½
Hafer.—Avoine	Id.	3	38½	2	68	2	66	3	06	2	83½	3	01	2	93½
Erbsen.—Pois	Id.	12	33	11	10	"	"	11	86	"	"	"	"	11	76
Linsen.—Lentilles	Id.	"	"	"	"	"	"	11	92	"	"	"	"	11	92
Erdäpfel.—Pommes de terre	Id.	"	"	2	44	"	"	2	24	"	"	"	"	2	34
Weizen-Mehl.—Farine de froment	1 Kilogr.	"	"	0	24½	0	23½	0	23½	"	"	"	"	0	23½
Mengforn-Mehl.—Fa- rine de méteil	Id.	"	"	0	22	0	19	0	21½	"	"	"	"	0	20½
Roggen-Mehl.—Farine de seigle	Id.	"	"	"	"	0	16	0	19	"	"	"	"	0	17½
Butter.—Beurre	Id.	0	81	0	75½	0	73½	0	76	0	73	"	"	0	75½
Heu.—Foin	100 Kilg.	3	54½	"	"	"	"	3	18	"	"	"	"	3	36
Stroh.—Paille	Id.	2	83½	"	"	"	"	1	89	"	"	"	"	2	36
Buchenholz.—Bois de hêtre	1 Stere.	4	41	"	"	"	"	3	54	"	"	"	"	3	97½
Eichenholz.—Bois de chêne	Id.	"	"	"	"	"	"	2	16	"	"	"	"	2	16